

La Bibliothèque Batthyaneum et les livres français provenant de Lyon, ancien carrefour typographique. XVI^e -XVIII^e siècles

The Batthyaneum Library and the French book from Lyon, old typographical centre. XVth-XVIIIth century

The study of the French books from the Batthyaneum Library was performed in time by several researchers and librarians. After a recent centralization of the fund, the result shows about five thousand bibliographical items, demanding a deeper research. After a presentation of the founder Ignatius Batthyanyi and of the Batthyaneum Library, as well as of some reference works regarding French civilization, we describe several manuscripts and prints from the Gallica fund preserved here, especially those from the important printing center of Lyon, work of more than one hundred and twenty publishers, covering the sixteenth to the eighteenth centuries. This communication is part of a comprehensive recovery project, patterned after the model of the French National Library and the National Library Szecsenyi in Budapest, and will end with a complex bibliography. One will also separately compile a catalogue of Lyonese books.

Keywords: old French books, Batthyaneum Library, Gallica fund, Lyonese books

Institution's address: str. Gabriel Bethlen, nr. 1, Alba Iulia, România, tel./ fax: +40.258-811939

Personal e-mail: doina.bendrebiro@bibnat.ro

1. La Bibliothèque de l'évêque Ignace Batthyány

A travers les derniers trois siècles, on a assisté à une multiplication des bibliothèques et des livres et à leur enrichissement par l'acquisition des exemplaires rares. Ces livres furent sources d'inspiration et de tentation, mais aussi de témoignages concernant le changement du mental collectif et individuel. Les Batthyány rendent le meilleur exemple d'une famille qui au XVIII^e siècle, ils étaient parfaitement intégrés dans l'aristocratie autrichienne sachant s'adapter à tous les changements du moment. Outre les conclusions concernant le rôle et leur position dans la Maison d'Autriche et dans le Royaume de Hongrie, comme en Transylvanie, il reste toujours à compléter, le rôle européenne de cette famille pour l'histoire du livre.

Pour cela il nous faut souligner l'intérêt pour la culture et pour le mécénat qu'ils manifestèrent si n'était que par la fondation des bibliothèques, d'abord par Balthasar II Batthyány I, au XVI^e siècle, par Adam I au XVII^e siècle et par Charles-Joseph, Théodore et le primat Joseph Batthyány, au XVIII^e siècle. Leurs livres enrichissent de nos jours, les grandes bibliothèques de plusieurs pays³. Seule la Bibliothèque fondée par Ignace Batthyány (1741-1798), se constitue toujours dans une Bibliothèque de grande valeur européenne.

Elle est due à son goût pour les livres et les textes rares, ainsi que pour les travaux d'érudition auxquels il s'apprêtait en tant qu'historien et théologien. On arrive facilement à faire le brossage du portrait de l'évêque et celui du savant par excellence, dans les sens du XVIII^e siècle. Surtout en

ayant en vu ses projets historiques et culturels, dont le plus importante fut la fondation de l'*Institutum Batthyani*⁴, avec son Observatoire astronomique, sa Bibliothèque et son Imprimerie, placé à Alba Iulia, siège du grand diocèse de Transylvanie.

Son portrait pourrait s'achever par le simple traitement du contenu de sa très riche bibliothèque et notamment, par la présentation de ses livres. Car elle est à l'image de l'homme et prélat ouvert d'esprit, qu'il fut Batthyány. Déjà son premier catalogue de livres, reflète ses goûts et son intérêt pour certains domaines de la recherche.

Le noyau de sa bibliothèque se constitue autour des acquisitions effectuées lors de son séjour d'études à Rome et de ses 15 années passées à Eger⁵ en tant que haut prélat, mais sa valeur haussa considérablement par l'achat de la collection de l'archevêque de Vienne, le Cardinal Christophoro, Migazzi, en 1782. Seule cette acquisition apporta plus de huit mille volumes en provenance d'Europe, dont des incunables et des manuscrits sur parchemin, parmi lesquels, un évangélaire carolingien, de très grande valeur⁶.

Les codex, véritables « *mirabilia* » couvrent une longue période du IX^e au XVIII^e siècle, tandis que 273 d'entre eux, sont écrits avant 1526. Le support de l'écriture, en encre d'or ou de couleurs différentes est pour une centaine de manuscrits, le parchemin, mais ce qui leur rend encore plus de valeur et de beauté, ce sont les riches ornements dont ils sont illuminés. Par le contenu, la plupart sont des manuscrits religieux, tels des bibles, des études d'exégèses bibliques, des homélies, des sermons, des missels, mais aussi



des ouvrages sur l'Histoire de l'Eglise, suivies par celles du Droit canon et du Droit civil.

La langue prédominante de la rédaction des manuscrits et des imprimés est le latin, langue qui a conféré pendant des siècles l'unité de la culture européenne, toutefois on trouve des écrites dans environ trente autres langues, dont le français.

2. ... Et ses *Mirabilia*

Avant de passer aux imprimés, il faut mentionner quelques manuscrits sur parchemin, qui pourraient en avoir un rapport direct à la France, comme lieu d'exécution ou de décoration, tels sont :

*Liber de bello Jugurthino*⁸, écrit par deux copistes, chaque paragraphe commence avec une lettre onciale et beaucoup des gloses sont annotées entre les lignes. Nous présentons l'ouvrage, car sa reliure de XIV renferme comme pages de garde, deux fragments de livre de compte français de XIIIe -XIVe siècle.

*Psalterium Davidicum cum calendario*⁹, dont l'iconographie présente un rapport direct entre le texte richement illustré avec les signes zodiacaux et les métiers pratiqués pendant l'année. Les pages sont décorés, avec les initiales et les baguettes peintes, historiées ou ornées, en or et pigments bleu et rose, ayant un rôle symbolique, historique et esthétique à la fois. La plus belle c'est la page 9 avec le B en majuscule, et les figures du Roi David et de Jésus Christ sur le fond d'or. Le peintre flamand ou français est méconnu, mais des ressemblances ont déjà été faites avec « *Les riches heures de Duc du Berry* », des frères Limbourg¹⁰.

*Biblia sacra*¹¹, est un manuscrit écrit sur deux colonnes avec des caractères gothiques minuscules, sur un très fin parchemin. Il comporte quatre-vingt six initiales historiées avec des figures des saints et des scènes religieuses en miniature, parfois terminées en rinceaux et bordures en marge des pages, ornés des motifs géométriques et végétaux. L'ensemble suggère la facture artistique des enluminures françaises de XIIe siècle.

*Horae canonicae (diurnae) Latinae et Gallice*¹², est un livre d'heures, sans calendrier écrit en latin et français, en encre rouge et noir, en plein page, encadré des feuillages ou des rinceaux et richement orné de grandes initiales historiées ou filigranées, en bleu, rouge et vert sur fond doré. L'unité du texte est donnée par les baguettes décoratives, de même facture. Mais le comble de la perfection est rendu par les 55 miniatures, qui occupent la moitié de la page, projeté sur un fond marbré et représentant des scènes religieuses. Les spécialistes ont fait une approche avec le coloris, l'iconographie et la facture des « *Très riches Heures du Duc de Berry* ».

*Psalterium Davidicum*¹³, c'est un des plus beaux psautiers historiés de la Bibliothèque, écrit en latin sur parchemin, avec les saints français inscrits dans son calendrier. Il comprend treize pages peintes avec des miniatures en or et pigments par un peintre flamand. Les pages comportent parfois des doubles images, prélevées de l'iconographie du Roi David et de la vie de Jésus Christ, des vignettes, des

bordures et des rinceaux ornés des motifs végétaux et animaux, dont les oiseaux, les chevaux et pour la première fois, la gorille y apparaissent.

Si dans une première étape nous avons cité quelques ouvrages, notamment pour leur esthétique, poursuivons avec l'exemple d'un manuscrit français, celui de *Petrus Lombardus episcopus Parisiensis*, « *Sententiarum* », *libri IV*, du XIIIe siècle, important cette fois pour le lieu d'apparition et son contenu, étant donné qu'il s'agit d'un livre de Droit canon.

La Bibliothèque conserve également, 571 incunables, issues de 223 maisons d'édition européennes, qui ont déroulé leur activité typographique dans 38 villes. Les plus grandes, y sont représentées par la production des imprimeurs, tels, Antonius Köberger, Erhardus Radtolt, Antonius Saorg, Nicolaus Jenson, Alde Manuce, Johannes Zaines, entre autres. Mais la valeur de cette collection est conférée aussi, par l'ancienneté et par la rareté des exemplaires, car la collection compte une trentaine d'éditions princeps et un grand nombre d'éditions rares.

Désormais, les incunables français de la Bibliothèque Batthyaneum, ont été publiés en 1975¹⁴. Parmi les incunables ayant une liaison à la France d'aujourd'hui, citons l'ouvrage le plus ancien, *Summa de casibus conscientiae d'Astesanus de Ast*, imprimé par Johannes Mentelin en 1466 à Strasbourg, et *De bello Gallico*, Caesar Caius Iulius, *liber VII, Venetiis, par Nicolaus Genson Gallicus*, 1471, pour son contenu relatif à l'histoire de France. Toutefois, une liste d'incunables issus des importants centres typographiques de France, est donnée dans les annexes. Une bonne partie, proviennent de Strasbourg, et sont des ouvrages entrés dans la Bibliothèque de Batthyany, par l'achat des livres de l'Eglise Saint Jacob de Levoca, livres désormais étudiés et catalogués¹⁵.

3. Livres français anciens de la Bibliothèque Batthyaneum

A partir du XVIe siècle, on assiste en Europe à une importante circulation de livres français, transmis par des éditeurs et des libraires, processus amplifié par les innovations dans le domaine de l'imprimerie, et par la diffusion des idées de la Réforme. Ces facteurs, menèrent implicitement, à la hausse de l'intérêt pour les ouvrages français en soi, à part les contenus proprement dit des livres. Donc, rien de surprenant, quant à la diversité des disciplines et de la provenance des livres abrités dans les bibliothèques européennes.

Fait normal si dans la Bibliothèque Batthyaneum, les livres français trouvèrent-ils une place importante. Il nous semble intéressant d'aborder le patrimoine de la Bibliothèque d'Alba Iulia, non seulement du point de vue de l'histoire du livre, mais aussi du point de vue d'un transfert culturel. Il faut « *diriger la recherche historique dans le sens de l'orientation méthodologique*, visant à mettre en évidence les interférences qui existent entre différents espaces culturels et les mécanismes qui les génèrent. Considérer d'abord le livre comme une forme identitaire et ensuite,

comme un objet mobil, qui comporte une dimension culturelle, et une valeur économique, car c'est le résultat d'une production intellectuelle et d'une fabrication matérielle¹⁶.

À partir de cette perspective, les livres et les publications étrangers de la bibliothèque, originaux ou traductions, reçoivent des nouvelles connotations, restituant plus d'informations sur les possesseurs précédents et sur la personnalité du fondateur même.

Ce type d'analyse, nous a permis d'observer « le processus de translation des livres, entre son contexte d'émergence et le nouveau contexte de réception »¹⁷ et cet examen, a mis en valeur le rôle de toutes les instances de médiation : éditeurs, traducteurs, libraires, bibliothécaires, collectionneurs, voyageurs, ainsi que la transformation sémantique liée à l'importation de livres français. Il est important de savoir quel usage en a été faite de ces livres français, dans le cas échéant, comment Ignace les a traité, tout en sachant que l'évêque connaissait et employait la langue, pour écrire une partie de sa correspondance, qu'il a traduit lui-même la méthode didactique de Beuvelet¹⁸ et qu'il a édité dans son imprimerie, d'Alba Iulia, la traduction d'un ouvrage d'enseignement pour les jeunes filles, d'italien en français, faite par sa nièce Séraphine Batthyány¹⁹.

Parmi les exemplaires de la collection des Bibles de la Bibliothèque Batthyaneum, formée de 660 exemplaires, dans plus de 30 langues et idiomes et dans une variété infinie de modes d'impression, de reliure et dans certains cas, d'illustration, mentionnons ceux qui sont issus des presses des Estienne ou des imprimeurs lyonnais. Elles comprennent des nombreux *in-folio* avec des tomes volumineux et très lourds, reliés en bois et cuire et comportant des chaînes. Pour exemplifier cette collection, nous donnons dans les annexes, une liste de trente-trois Bibles incluses dans notre fond *Gallica*.

Un domaine tout aussi bien représentés que la théologie, est celui des sciences, par les livres de médecine ou d'autres, telles, la géographie, l'astronomie, la chimie, la physique et les sciences naturelles, bien que moins nombreux, qui couvrent des domaines d'intérêts diverses²⁰. Grâce aux recherches du professeur Constantin Bart, le fonds médical d'environ 2000 titres, fut publié²¹. Il signala aussi les 49 manuscrits et les 37 incunables ayant une liaison directe avec la médecine, ainsi que les écrits de plus de 10 auteurs appartenant à la Faculté de Médecine de Montpellier, comme, Arnaud de Villeneuve et Raymond Lulle. Citons dans cette catégorie, « *De planetarium in fluxu in corpus humanum* » de Mesmer, dont un deuxième exemplaire se conserve de nos jours à Vienne.

Sans vouloir minimiser l'importance d'autres domaines scientifiques existants, ajoutons celui de l'Histoire, comme domaine amplement représenté, par d'importants livres rares, à partir du XVI^e siècle, ayant une circulation restreinte dans les grandes bibliothèques. Il s'agit d'*Antiquitatum variarum auctores, quorum catalogum sequens continet pagella, Apud Seb. Grypbium, Lugdunum*, apparu en 1522. Auquel s'ajoutent au XVII^e et au XVIII^e siècles, des nombreux plans, cartes, traités de fortifications du maréchal

Vauban, ainsi que tous les ouvrages de stratégie militaire de Montecucoli, d'Eugène de Savoie et d'autres maréchaux.

Arrivés dans ce point de l'énumération, il nous faut revenir brièvement à la deuxième partie de notre étude. De traiter la production typographique d'une centaine d'éditeurs et des libraires lyonnais, richement représentés dans la Bibliothèque d'Alba Iulia, par leurs ouvrages²².

4. Lyon, l'important centre typographique de l'Europe

Entre 1525 et 1540, Lyon était la seconde ville de France comptant 40.000 habitants, très fréquentée par toute l'Europe pendant les quatre foires qu'on organisait annuellement. Parmi d'autres manufactures, l'imprimerie naquit grâce à Barthélemy Buyer, qui finança les frais d'un premier atelier, celui de Guillaume Leroy, imprimeur originaire de Liège, qui publia le 7 septembre 1473, l'ouvrage *Compendium breve quinque continens libros*.

Vers la fin du XV^e siècle Lyon était devenu le siège du commerce international du livre, avec ses environ cinquante imprimeurs chiffre qui haussa milieu du XVI^e siècle, le nombre d'ateliers typographiques qui fonctionnaient à Lyon augmenta à 450..dont certains, venus « avec leur matériel et leur savoir-faire », de Venise, de la Hollande et de l'Allemagne. C'est ici qu'apparut le premier livre historié imprimé en France et décoré par la technique de la gravure en taille-douce²³.

C'est à Lyon que furent imprimés pour la première fois en France des livres avec des caractères hébraïques et notamment en italique, nommé aussi « caractères de civilité », ainsi que des impressions musicales. « *Les maîtres imprimeurs à la tête des nombreux ateliers, travaillaient surtout sur commande, pendant que les marchands imprimeurs dirigeaient une cinquième des ateliers lyonnais. Ils pratiquaient leur propre politique d'édition, imprimaient, publiaient et diffusaient leurs ouvrages. Hommes cultivés, passionnés par l'Humanisme qui se propage dans toute l'Europe, il eurent un rôle fondamental dans la diffusion des idées nouvelles* »²⁴.

Les domaines du savoir étaient amplement représentés, par des bibles illustrées, ouvrages de droit, d'érudition, de science et de médecine, d'histoire et de littérature avec des auteurs lyonnais ou ayant vécu à Lyon, mais aussi des écrivains hôtes de Lyon à la Renaissance, tels Rabelais, Marguerite d'Angoulême, Bonaventure des Périers, Lemaire de Belges, Clément Marot. S'ajoutent aussi des pamphlets et des pièces de circonstances. Une partie de cette production, se retrouve désormais parmi les livres français de la Bibliothèque Batthyaneum. Elle abrite aujourd'hui les œuvres issues de 25 ateliers de XVI^e siècle, de 56 ateliers de XVII^e et 19 de XVIII^e siècle.

Ainsi s'explique le rôle des livres, dans l'avènement de l'esprit scientifique tout à la longue des siècles. De même, quel fut le parcours des idées dans toute l'Europe, afin de créer une nouvelle orientation des esprits chez les historiens et les ecclésiastes.

Toutefois, une simple énumération des bibliothèques fondées dans cette espace par les hommes d'Eglise suffirait pour mettre en évidence l'ouverture culturelle enregistrée



dans les provinces appartenant à la Maison d'Autriche, notamment en Transylvanie. Autrement dit, dans ces conditions, devint plus claire l'affirmation selon laquelle, «les rapports intellectuels étaient maintenus, jouant un rôle considérable dans la vulgarisation des idées nouvelles»²⁵.

ANNEXES

I. LIVRES PROVENANT DE CERTAINES VILLES FRANÇAISES DANS LA BIBLIOTHEQUE BATTHYANEUM

STRASBOURG :

BAYSIO GUIDO DE -. Rosarium decretorum, Argentorati, Johannes Mentelin, vers 1470. Signature de Johannes Henckel: *Is liber fuit ab antiquo Ecclesie sancti Jacobi Leutschonie. Le livre est richement orné, dans un scriptorium de Levocsa, d'après Varju Elemér.*

SANCTA MARIA, PAULUS DE -. Dialogus qui vocatur Scrutinium scripturarum. (Argentorati, Johannes Mentelin, environ 1470.) Les inscriptions indiquent les possesseurs : « *Magister Paulus Wan Sacrae theologiae doctor, canonicus ecclesie Pataviensis et confrater* », Wann Pál qui fut dès 1469 professeur de l'Université de Vienne, « *Iste liber est Monasterii Celle Marie in Austria et emptus anno 1492* ». Enfin l'ex-libris du cardinal Cristophoro Migazzi, colé à l'intérieur, confirme le troisième possesseur du livre.

BERNARDUS PARMENSIS. Casus longi super decretales. Argentinae, 1484. Sur la page de garde, un mot inscrit, *Hospitalis*, avec une écriture de XV^e siècle.

SABUNDE, RAYMUNDUS DE - Theologia naturalis sive liber creaturarum. Argentinae, Martinus Flach, 1496. En craie rouge, sur la page de garde, *Ad hospitalem leporosorum Sancte Elisabet Leutschonie*. Sur le verso, au début du XVI^e siècle, *Liber ecclesie Sancti Jacobi in Lewtscha*.

JACOBI WIMPHELINGI de integritate libellus. Argentinae, Joannes Knoblauch, 1506. coll.: RABANI de institutione clericorum ad Heistulphum archiepiscopum libri tres. Phorcae, Thomas Antselmi Badensis, 1505. Coll.: Manuale curatorum, praedicandi prebens modum: tam latino quam vulgari sermone practice illuminatum. 1506. Inscriptions: *Joannis Henckel plebani Leutschoviensis per venerabilem dominum Joannem Villacum plebanum de ... ssy, 1517*; Inscription de XVIII^e siècle: *Parrochiae Leutschoviensis et Joannis Henckel*.

GEILER, JOHANNES - DE KEISERSBERG. Navicula sive speculum fatorum. Argentorati, Johannes Knoblauch, 1513. Inscription de XVIII^e siècle: *Parrochiae Leutschoviensis*.

GERSON, JOHANNES -. Opera. Argentinae, Johannes Knoblauch, 1514. Pars II. (*Joannis Henckel*), pars III (1516) et IV (*Joannis Henckel plebani Leutschoviensis*).

LYON :

TURRECREMATA, JOHANNES DE - Summae de ecclesia domini. Lugduni, Johannes Treschsel, 1496. Inscription: *Iste liber emptus est per me Joannem Henckel plebanum Leutschoviensem anno dñi 1516 Bude denariis centum.*

OPUS REGALE, in quo continentur infrascripta opuscula: Epistola consolatoria in qua ... remedia ad repellendum omnes causas tristitiae, de officio ... etc. Lugduni Stephanus Gueynard, sine anno. Inscription de XVIII^e siècle: *Georgij Moelner sum. Alább: Ecclesiae Leutschoviensis et Iste liber emptus est per me Matheum plebanum Montis sancti Georgy pro 1. floreno in auro. Anno 1510 M. W.* (Matheus Walloch). En encre noire: *Johannes Schtel c. Numis. 1529.*

ARETIO, ANGELVS DE - Lectura super Institutionum libri IV. Lugduni, Nicolaus de Benedictis, 1510. Inscription : *Hic*

liber donatus est mihi Joanni Henckel post mortem reverendissimi domini Sigismundi episcopi Waradiensis.

ANTON II, JOHANNES -. Commentaria super decretum. Lugduni, Johannes Cleyn, 1511. attribué à Johannes Henckel,

PARIS:

HORAE Beatae Virginis secundum usum Romanum. Parisiis, Thielmann Kerner, 1503, reliure de XVIII^e siècle.

HEURES a lusaige de Rome. Paris, Gillet Hardouyn, 1505, reliure de XVIII^e siècle.

BERNARDUS SANCTUS. Opus praeclarum complectens sermones. Parisiis, Johannes Parvus, sine anno. Inscription : *Joannis Henckel plebani Leutschoviensis. 1516. Cracovie fl. 11 in auro, et à la fin du livre : Joannis Henckel.*

HEURES. In colofon: Le presentes heures longues sont a lusaige de Rome toutes au long sans riens requerir ont esse nouvellement Imprimees a Paris pour Germain Hardouyn libraire Callendrier pour les années 1520-1530.

II. EDITEURS LYONNAIS A ALBA IULIA

1. ANTONII ISOBURGER, 1515
2. FRANCISCUS FRADIN, 1515
3. JACOBUS SACCION/SACONUS, 1519
4. JODACO BADIO, 1519
5. JACOBUS MYT, 1520
6. GERARDUM ROSE, 1538
7. JOANNES TARNACSIUM/TORNAESIUS, Jean de Tournes, 1552, 1582
8. PETRUS ANTESIGNATUS, 1554
9. MATHIEU BONHOMME, 1554 ; 1558 ; 1560
10. SILVIUS JOHANNES FRELLONIUS, 1555
11. SALAMANDRAE (**Matthias Bonhome ?**), 1556
12. BARTHOLOMEUM VINCENTIUM, 1557 ; 1577
13. A. VINCENTIUM (**Vincentium** Portonarium?), 1558
14. GUILLELMUS ROUILLIS, 1558 ; 1569 G. ROUILLIUM, 1570
15. HUGONEM A PORTA, 1558 ; 1593 ; 1603
16. JACOBI JUNTAE, 1562
17. JOANNES MARESCHAL, 1563
18. JACOBI JUNAL HAEREDES, 1564
19. BARTHOLOMEUM HONORATUM, 1581
20. GUILLELMUS LAEMARIUS, 1589 /Guillaume Lemaire
21. JACOBUS BERIER, 1591
22. JACOBUS ROUSSIN, 1595
23. FRANCISCI FABI, 1599
24. RAPHELENGIUS, 1599
25. GRYPIUS SEBASTIEN, 1522, 1528
25. BERINGOS FRATRES, 1600
26. ANTOINE DE HARSAY, 1602
27. MORILLO N.C., 1607
28. PAULI FRELLEN, 1608
29. ARNAUD LAURENT, 1609
30. CLAUDE RIGAUD, 1609
31. IACOBI CARDON/CARDONET, 1615, 1622
32. PETRUS CAVELLOT, 1622
33. PETRUS CANELLAT/CARELIAT ?, 1620, 1622
34. LUDOVICUS PROST, 1624
35. ANDREAS MATHEUS PROST, 1628
37. IACOBUS PROST, 1628, 1634
38. PETRUS PROST, 1630
39. JOHANNES WORDANUS, 1630
40. CHARD. ANTOINE, 1628
41. CLAUDIUS LANDRI/Landry, 1624

42. ASING DE FRIES, 1632
43. SYMPHONIARIUM BERAUD, 1634
44. ELHARDUS, 1631
45. LAURENTIUS DURAND, 1623, 1634, 1635
46. ELZEVIR BONAVENTURA
47. ELZEVIR ABRAHAM
48. ELZEVIR LUDOVICUS, 1630, 1648, 1650
49. CHALMETTE, 1648
50. JOANNIS MAIRE, 1648
51. JEAN-BAPTISTE DE VILLE, 1648
52. GABRIEL BOISSART, 1643
53. CLAUDIUS DU FOUR, 1641
54. ANTONIUS BARET, 1657
55. PHILIPPE BORDE, 1657
56. JOANNES DEVENT, 1652
57. PETRUS RIGAUD, 1653
58. GUILLELMUS BARBIER, 1649
59. INC. NICCL. A DORP ? 1648
60. MARC RAVAND, 1658
61. BENEDICTUS CORAL, 1663
62. VIDUA BENEDICTUS CORAL,
63. JACOBUS FAETON, 1664
64. ADAMUS DEMEN, 1664, 1666
65. PETRUS BAILLY, 1663
66. ANTONIUS JOANNES HUGUETAN, 1666
67. REMEUS G. ?, 1666
68. ROMANS G., 1667
69. CLAUDIUS BOURGELOT, 1669
70. PETRUS CHEVALLIER, 1672
71. OFFICINA HACKIANA, 1673
72. BARTHOLOMAEUS RIVIERE, 1674
73. CERTE J, 1675
74. JOANNES GALLEMART, 1676
75. JACOBUS MERLAN, hostii bibliopolanum, 1679
76. JACOBUS FACTEN, 1685
77. GIACOMO ARISSON, 1677, 1691
78. FLORUS MARTIN, 1693
79. FREDERICUS HAARING, 1793
80. ANTOINE BOUDEL(T) ? 1795
81. ANDRE CARNIER, 1695
82. GABRIELIS ET SAMUELIS DE TOURNES, 1700
83. JEAN-MARIE BRUYSET, 1701
84. RICHARD LALEMENT, 1701
85. JACOBUS LIONIS, 1702
86. HILARIUS BARITEL, 1702
87. CHRISTOPHORUS BARITEL, 1702
88. LINDEN JOANNIS VANDER, 1710
89. JACQUES CERTE, 1723
90. JOANNES POSUEL, 1717
91. LAURENTIUS ANISSON, 1717
92. ANTOINE BOUDET, 1733
93. CLAUDE PLAIGNARD, 1739
94. ARTYMEL DELAROCHE, 1742
95. PETRUS VANDER, 1745
96. DELAROCHE, VEUVE ET FILS, 1746
97. SAMUELIS LUCITTMANS, 1751
98. REGAULD, 1770 ??? RIGAULD ???
99. BENOIT DUPLAIN, 1773
100. DUPLAIN, FRERES, 1775
101. FACHEUX, 1779

ANNEES INCERTAINES :

Jannis, Marion, Joannis Mares, XVI ?; Jacobus Stoer ;

Joannis Pillehotte ; Pauli Gruitis ; Jacobus Haeclius/Hackius/Officina Hackiana ; Theodorus Hock ; Joannis Antonius Muguet ; Alonso Gomez ;

III. CERTAINS BIBLES IMPRIMEES EN FRANCE

XVIe siècle.

Biblia sacra utriusque testamenti iuxta hebraicam et graecam veritatem, vetustissimorumque ac emendatissimorum codicum fidem diligentissimae recognita. Positis suis locis (ubi opus videbatur), figuris quidam. Additis quoque ad singula capita singulis argumentis hactenus non nisi studiosis haud du die premitate sua placituris. Adest index rerum biblicarum unacum hebraicarum vocum dictionario. Hac omnia nova. Quibus tertius Machabeorum liber paucissimis cognitus, iam recens accessit, Coloniae, 1527(1477 ?), Petrus Quentel, 16 + CCCXXV + 2 + fol.LXXXVII + 10, A III 15

Biblia latina, Lugdunum, 1531, I. Mares, 20+508+156+116,C VI 9

Biblia latina, Hebraea, Caldaea, Graeca et Latina nomina virorum mulierum, populorum idolorum, urbium aliviorummontium, ceterumque locorum quae in Bibliis leguntur restituta cum latina interpretatione. Locorum descriptio et cosmographia ; Index pruterea perum et sententiarum, quae iisdem Bibliis continentur. His accesserunt schemata Tabernaculi Mosayci et Templis Solomonis quae praecunte Francisco Vatablo Hebraicarum literarum Regio professore doctissimo summa arte et fide expressa sunt, Parisiis, 1540, Robertus Stefanus, (22)+fol.104+fol.92, A II 4

Biblia, quid in hac editione praestitutum sit, vide in eaquam operi praeposimus, ad lectorem epistola, Lutetiae, 1545, Robertus Stephanus, (24)+fol.156+fol.172+fol.116+fol.128+(80), B V 10

Biblia, His accesserunt schemata Tabernaculi Mosayci et Templi Solomonis ; quae praecunte Franciscus Vatablo Hebraicarum literarum Regio professore doctissimo, summa arte et fide expressa sunt ; Index cum rerum et sententiarum quare in his continentur ; Hebraea, Caldaea, Graeca et Latina nomina virorum mulierum, populorum idolorum, urbium aliviorummontium, ceterumque locorum quae in Bibliis leguntur restituta cum latina interpretatione. Locorum descriptio et cosmographia, Lutetiae, 1546, Robertus Stefanus, (16)+362+98fol., BII 7

Biblia sacra iuxta vulgata quem dicunt editionem, a mendis quibus innumeris partim scribitorum incuria, partim sciorum audacia acatebat, summa cura parique fide repugnata, atque ad priscorum proba tispimorumque exemplariorum normam ad lrbita interdum frontium autoritate Ioannis Benedicti parisiensis theologi industrea restituta, Amorumque a mundo creato ad Christum usque natum supputatione illustrata. Adiecta est Suis(?) Hebraicarum, Graecarum, caeterumque peregrinarum vocum cum illarum varia a nostra probatione interpretatio. Cum et sententiarum insignium copiasum, iuxta ac accurate collectum indicem suppegimus. Dus postremo indices etiamnum accessere quorum prior quae in scholis notatu dignissima occurrere alter vero insignium locorumnomine colligit, Parisiis, 1552, Carolus Guillard et Guillelmus Desboys, (16)+964+260+(208), A IV 1

Biblia sacrosancta veteris et novi Testamenti, iuxta vulgatam editionem, Lugduni, 1555, Michael Sylvius, Ioannes Frelonius, (16) + fol. 477 + (52), D IV 6

Biblia sacra veteri et novi Testamenti iuxta vulgatam quam dicunt editionem Ioannis Benedicti Parisiensis Theologi industrea accurate recognita et emendata, amorumque a mundo condito ad Christum usque natum supputatione illustrata ; Adiectis ad singula quaeque capita crenibus argumentis : et ad finem voluminis Hebraicarum, Graecorum caeterarumque peregrinarum vocum interpretationibus ex totibus item iudicibus, quorum primus sententias in toto contextu Bibliorum maxime imagines, secundusque in scholis notitiae dignissima occurrunt, tertius locorum illustrium nomina



comprehendit atque explanat ; Porro characteres seu signa, quae legenti passim occurrent epistola sumptuaria (?) tertio ab hinc folio manifestabit ; Ec ultima editione eaque omnium castigatissima nempe ad fontes deintegro collata : et praeterea schematibus etiam quibusdam pulcherrimis oportunitis locis ornata, Parisiis, 1563, Guilelmus Merlin et soc., (16)+508+392+236, E II 1

Biblia latino gallica. La Bible françois latine qui est toute la sainte Ecriture contenant le vieil et Nouveau Testament, au Alliance, Genève, 1568, Jaques Bourgeois, (12)+394+98+126+(12), B III 5

Biblia sacra _, ad vetustissima exemplaria castigata, nec non figuris et chorographicis descriptionibus illustrata. *Quid autem in borum Bibliorum castigatione praestitum sit sub equeris praefatio latius indicabit ; accesserunt praeterea Hebraicorum Chaldaeorum Graecorum nomine interpretationes cum iudicibus copiosissimis*, Lugduni, 1569, Guilel. Rouillius, (16)+fol.394, D II 4

Biblia, Testamentum novum/_/ est autem interpretatio syriaca novi Testamenti hebr. Typ. Descr. Pler. etc. locis emendata, eius etiam grammatica chald. Et Syra. Eodem sermone latino reddita, auctore, Immanuele Fremellio, voir Fremellius, Parisiis, 1569, Stephan. Henricus, 12+710+100 col., AII 1

Biblia sacra veteris et novi Testamenti iuxta vulgatam aeditionem ab aliquod theologis Parisiensibus accuraterecognita et emendata, annorumque à Mundo condite ad Christum usque natium supputatione illustrata, Parisiis, 1573, Sebas. Nivellius, (24) + 5 + 8 + 400 + 236 + EVI + CVI + FVIII, G I 7

Bible, La Sainte _, Lyon, 1580, Estienne Michel, (12) + 356 + 220 + (22), B III 1

Bibliorum _ codex sacer. *Et authenticus, testamenti utriusque veteris et novi, ex hebraea et graeca veritati*, Francforti, 1591, Samuelis Selsfichi, (12)+98+(10), T VI 31 (Y compris celles apparues en France)

XVIIIe siècle.

Beze Theodor, **Les psaumes de David mis en rime par Clement Marot**, Leyden, 1665, chez Philippe de Cro(s), 176+40, FVI23

Biblia sacra vulgatae, Lutetiae Parisiorum, 1618, Roberti Fouet, Nicolai B()ruon, Sebastien Cramoisy, (8)+956+24+(90), E II 4

Biblia, Hebraica, Samaritana, Chaldaica, Graece, Syriaca, Latina, Arabica, quibus textus originales totius originales totius Scripturae Sacrae quorum pars in editione Complutensi deinde in Antverpiensi Regius sumptibus extat, nunc integri exmanuscriptis toto fere orbe quaestis exemplaribus, exhibentur, Lutetiae Parisiorum, 1628-1645, Antonius Vittré, I : (74)+774 ; II : 920 ; III : 548+262 ; IV : 644+228+140 ; V : 548+(4) ; VI : 792 ; VII : 908 ; VIII : 772 ; XIX : 76+64+466 ; X : 800+76 ; A I 1-10

Bible, Qui est toute la Sainte Ecriture du vieil et Nouveau Testament, autrement l'ancienne et la nouvelle alliance, de tout revenu conféré sur les textes hébreux et grecs, Sedan, 1633, Jean Jannon, fol. 364+88+112+1/2p, D VI 8

Biblia sacra, Veteris et novi Testamenti, Parisiis, 1640-1642, Typ. Reg., I : 14+836 ; II : 4+790 ; III : 4+684 ; IV : 4+730 ; V : 4+852 ; VI : 4+518 ; VII : 4+506+2 ; VIII : 2+507+ *Acta apostolorum, Epistolae, Apocalypsis*, 1130, E I 1-8

Biblia maxima versionum, cum linguis orientalibus : pluribus sacris m.s. codicibus ; innumeris fere ss. Et veteribus patribus et interpretibus orthodoxis collectarum ; earumque concordantia cum Vulgata et expositione literalis ; annotationibus Nicolai de Lira, Ioannis Guill. Estir, stephani Menochir et Iacobi Tirenii ; acceditis amplissimus prolegomenis, chronico sacro, studio et opera Ioan de la Haye, Parisiis, 1660, ioan. Hernault, Bachet et Socior, I : 5 (8)+10+1+14+180+514 ; II : (4)+730 ; III : (2)+832 ; IV : (4)+874 ; V : (4)+842 ; VI : (4)+860 ; VII : (4)+490 ; VIII : (4)+610 ; IX : (4)+520 ; X : (4)+488 ; XI : 14+836 ; XII : 4+790 ; XIII : 4+684 ; XIV : 4+740 ; XV :

4+852 ; XVI : 4+518 ; XVII : 4+506+2 ; XVIII : 2+507 : XIX : 1130 ; F I 1-19

XVIIIe siècle.

Bible, la Saint _ traduite en françois sur la Vulgate, avec des notes courtes de S.S. Pères et des meilleurs interprètes, pour l'intelligence des endroits les plus difficiles..., A Liège et se vend à Bruxelles, 1700, chez Eugène Henri Fnica, (1)+664, Troisième tome, Histoire et concorde des quatre évangélistes, (4)+254+(1), K8IX22

Bible, La Sainte _ traduit en Français le latin de Vulgate à côté avec des courtes notes tirées des Saints Pères et des meilleurs interprètes, pour l'intelligence des endroits les plus difficiles : et la concorde des quatre Evangelistes en latin et en François. Nouvelle édition enrichie de cartes géographiques et des figures avec les traités de chronologie et de géographie ; les sommaires des livres tout de Vieux que du Nouveau Testament ; et toutes les tables tirées de la Grande Bible Latine, D. Antoine Vittré. De plus une idée générale de l'Ecriture Sainte avec différentes manières et diverse règles pour l'expliquer. Le tout augmenté d'une table très ample des Matières en François et en latin, à Liege, 1702, Jean François Broncart, (2)+XLVIII+922+ 2 gravures ; II : (2)+850+2 gravures ; III : (2)+502+172+(208)+1 carte+ 2 gravures, A II 8.9.10

Biblia hebraica, secundum, ultimam editionem Jos. Athiae a ioanne Leusden demo recognitare, recensita atque ad Masoram et correctiones Boni, Cergi, stephani, Plantini, aliorumque Editiones, exquisite adornata varisusque Notis illustrata ab Everardo va der Hooght, V.D.M., Amsterdami, et Utrjecht, Boomet socie., (52) + 333 + (2) + 352 + (48), D IV 5

Biblia sacra Vulgata editionis Sixti V et Clementi VIII, Pont. Max., autoritate recognita versiculis distincta ; una cum selectis annotationibus ex optimis quibusque interpretibus excerptis Proegomenis novis tabulis chronologicis et historicis et geograficis illustrata, indiceque Epistolarum et evangeliarum auctore J. B. Hamel, Parisiis, 1706, Dyonisius Mariette, I : 10+XXXI+520 ; II : 504+12, A II 11

Biblia sacra, Lugduni, 1716, Andreas Laurens, II : 527 ; III : 422 ; IV : (1)+472+(2), O9 I 5-7

Bible, La sainte _, ou le vieux et le nouveau testament, à la Haye, Pierre Paupie, I : 12+CLVIII+416+22+5 ; II : 2+XXIV+386+3 ; III : 2+VIII+285+13 ; IV : 4+XII+328+18 ; V : 4+X+328 ; VI : 18+XL+222 ; VII : 4+XXIV+250, Amsterdam, 1748 ; VIII : LII+248, Amsterdam, 1760 ; IX : XVI+274, Amsterdam, 1761, GIII 8-16

Bible, La sainte _, Qui contient le vieux et le nouveaux Testament, c'est-à-dire l'ancienne et la nouvelle alliance, le tout revue et conféré sur les textes hébreux et grecs, par les pasteurs et les Professeurs de l'Eglise de Genève, avec les Psaumes de David, mis envers français, Genève, 1712, compagnie des Libraires, (18)+980+160+296+(136), D IV 1

Bible, La Sainte _, contenant l'ancien et le nouveau Testament, traduite en françois sur la Vulgate par Monsieur Le Maestre de Saci, à Mons, 1713, Gaspar Migeot, I : 6+VI+2+810 ; II : 6 + 811 + 1505, A IV 11-12

Bible, La Sainte _, contenant l'ancien et le nouveau Testament, traduite en françois sur la Vulgate par Monsieur Le Maestre de Saci, Paris, 1724, Guillaume Desprez et Jean Desessartre, 12+856+XXXII, A II 12

Bible, La sainte _, en latin et en français, avec des notes litterales, critiques et historiques, des prefaces et des dissertations, tirées du commentaire de Don Augustin Calmet, Abbé de Senones, de M. l'Abbée de Vence et des auteurs les plus célèbres, pour faciliter l'intelligence de l'Ecriture Sainte, Paris, Hippolite Louis Guerin, I : X+958+7 tab. ; II : 2+II+782+8tab. ; III : 4+592+3cartes ; IV : 4+790+14cartes ; V : VI+754+3cartes ; VI : 4+680+1carte ; VII : 4+924 ; VIII : 4+842 ; IX : VI+930+1carte, E IV 1-9

Bible, La sainte _, en latin et en français, continuatio (II), Paris,

1750, Hippolite Louis Guerin, X : 6+654+2cartes ; XI : 4+614 ; XII : IV+448+1carte ; XIII : VIII+928 ; XIV : XXIV+188, E IV 10-14

Bible, _, de Sacy traduite en français avec l'explication du Sens spirituel, tirée des sains pères et des auteurs ecclésiastiques, Paris, 1763, Guillaume Desprez, I : LXIV+804+2 ; II : LX+4+784 ; III : 16+499+5 ; IV : 18+708+4 ; V : 16+656+8 ; VI : 2+X+838 ; VII : XXIV+556+4 ; VIII : XIV+2+263+1 ; IX : 16+644+12 ; X : XLIV+4+624 ; XI : 40+656 ; XII : 4+668 ; XIII : 4+608+4 ; XIV : 36+4+544 ; XV : XVI+3+710 ; XVI : XXIV+629+3 ; XXV : XXVI+2+871+6 ; XXVII : XXVIII+4+744 ; XXIX : 5+316 ; XXX : XVI+4+560 ; XXXI : XXIV+659+5 ; XXXII : XXIV+760 ; XXXIII : 2+44+ ; XXXIV : 347+3 ; XXXV : VIII+IX+3+786 ; XXXVI : 16+928, E V 5-25

Bible, La Bible enfin expliquée par plusieurs aumôniers, Londres, 1777, I : 364 ; II : 356 ;

Bibliorum, sacrorum latinae versiones antiqua seu vetus italica et caeterae quaequaque in Codicibus Mss. Et antiquorum libris reperiri poterunt : Suae cum Vulgata Latina et textu Graeco comparantur, accedunt, praefaciones, observationes nostre indesque novus ad vulgatam regione editam, idemque locumpletissimus, Opera et studio D. Petri Sabatier, O.S.B.E.C.S.M., Rhemensis/Reims, Parisiis, 1751, I : (8)+LXXX+910 ; II : (2)+1120 ; III : (2)+XXXIV+1116 ; AII5.6.7.

Note:

1. Ont été étudié soit certaines domaines, comme la Médecine, par Constantin Bart et l'activité d'éditeurs tels, Plantin, Elzevir par Iacob Mârza et des Estienne par Ileana Dârja, soit des auteurs, notamment des philosophes, comme Voltaire, par Iacob Mârza et J.J. Rousseau, par Gabriela Dănilă en collaboration avec Viorica Sipos.
2. Cărți și documente franceze în Biblioteca Batthyaneum Alba Iulia. Contribuții la seria Gallica. = Bibliografia Națională Română. Informare și documentare în Biblioteca Națională a României. Vol. I. București 2008, 11-16.
3. Batthyány, o familie de magnafi, o familie de bibliofili din spațiul european al secolului al XVIII-lea. = Revista română de istorie a cărții. nr. 3(2006)/4(2007), . București. 210-217;
4. Voir les ouvrages de Zsigmond Jakó, *Batthyány Ignác, a tudós és a tudomány szervezője/ Ignace Batthyány, le savant et le créateur des sciences*, Erdélyi Múzeum, Kolozsvár (76-79) et de Vencel Biró, *Gróf Batthyány Ignác levelei /La correspondance d'Ignace Batthyány*, Erdélyi Múzeum, Kolozsvár-Cluj, 1941.
5. Les collections appartenant en partie à des ordres religieux, destitués en Bohême, en Slovaquie et en Autriche, en partie acheté par ses propres moyens.
6. *Codex aureus* ou *Das Lorscher Evangeliar*, voir dans: Szentivány, Robertus, *Catalogus concinnus librorum manuscriptorum Bibliothecae Batthyanyanae*, Editio quarta, retractata, adaucta illuminata, Szeged, 1958. Simionescu, Dan, *Codex Aureus*, Meridiane, București, 1972.
7. *Biblioteca Batthyaneum din Alba Iulia*, Biblioteca Centrala de Stat, Bucuresti, 1957, pp. 13-45.
8. Caius Sallustius Crispus, *Liber de bello Jugurthino*, Xe siècle, mss. III 79.
9. *Psalterium Davidicum cum calendario*, XIIIe siècle, Mss. III. 34
10. Mârza, Iacob, Bica, Lucia, Cristina, *Psaltirea lui David cu calendar/Le Psautier de David comportant un calendrier*, Meridiane, București, 1977. Varju, Elemér, *A gyulafehérvári Batthyány könyvtár*, Budapest, 1899, pp. 101-271.
11. *Biblia sacra*, XIIIe siècle, Mss. III. 121.

12. *Horae canonicae(diurnae) Latinae et Gallice*, XVe siècle, Mss. III. 87, (22X15cm, 350 f), appelé aussi *Codes Burgundus*.

13. *Psalterium Davidicum*, Saec XV, Mss. III. 127.

14. Par Dima-Drăgan, dans le *Bulletin du bibliophile*, Bucarest, nr. 1, pp. 1-27.

15. Mârza, Eva, *Tipărituri slovace în Biblioteca Batthyaneum (sec. XVI-XVII)/ Des livres imprimés slovaques dans la Bibliothèque Batthyaneum (XVIe- XVIIe siècles)*, Apulum, XIX, 1981. Vide et : Mârza, Eva, Mârza, Iacob, Catalogul de la Levoca. Contribuții cu privire la fondul de proveniență slovacă din Biblioteca Batthyaneum Alba Iulia /Le catalogue de Levoca. Contributions concernant le fond des livres slovaque de la Bibliothèque Batthyaneum d'Alba Iulia, XIII, 1975.

16. Espagne, Michel, *Transferts culturels et histoire du livre*, dans la revue *Histoire et civilisation du livre*, dir., Barbier, Frédéric, V, Librairie Droz, Genève, 2009, p. 201.

17. Idem, p. 203.

18. Beuvelet, Matthieu, traduit du français, par Ignace Batthyány, *Norma cleri, quam pro institutione clericorum seminarii Nicolai Chardonensis olim gallice edidit, in usum seminarii Albensis et totius cleri Transylvaniae latinam reddidit et quorum vis ecclesiasticorum necessitatibus accomodavit...*, Agriae, 1780, Typis scholae episcop./ Editio altera, et auctior, Viennae, 1784.

19. Séraphine Batthyány, *Pensées instructives et toutes sortes d'exemples, propres à former le coeur des jeunes gens*, Clausenburg, 1787, édité par Ignace Batthyány

20. Mârza, Iacob, *Un tezaur al culturii europene în Biblioteca Batthyaneum din Alba Iulia / Un trésor de la culture européenne dans la Bibliothèque Batthyaneum d'Alba Iulia, Secolul XX*, nr.272-273-274 (8, 9, 10), 1983. J. Macurek, *Prameny kádejnám ceskoslovenskum, dans Vestník královské ceske společnosti nauk*, I, 1924, pp. 36-94 ; voir aussi Pál Francisc, *Documents inédits du XIVe et XVe siècles concernant la Bohême (de la Bibliothèque Batthyaneum, Roumanie)*, *Folia diplomatica* I, Brno, 1971, pp. 253-255.

21. Bart, Constantin, *Une bibliothèque documentaire d'Alba Iulia: Batthyaneum*, dans *Acta Musei Apulensis*, 1968.

22. Une étude approfondie se poursuit momentanément et un catalogue est envisageable l'année prochaine, en collaboration avec **Madame Bianca Biro**, latiniste, spécialiste de la période Patristique, qui vit actuellement à Lyon.

23. Galindo, Denis, *Bibliographie lyonnaise du XVIe siècle*, dans *Lyon et ses livres*, Dossier édité sous la direction de Varry, Dominique, ENSSIB, Lyon 2009.

NOTA : Voir dans les annexes, la liste des éditeurs lyonnais, qui sera complété et mise à jour au fur et à mesure.

24. Editeurs et imprimeurs lyonnais. Au temps de Louise Labé, passim, www.2.ac-Lyon/Lyon/imprimerie/pdf

25. Benoît, Bruno, *L'imprimerie à Lyon au temps de la Renaissance*, format électronique, www.millenaire.3.com.

Bibliographie

- Mârza, Iacob, Bica, Lucia, Cristina, *Psaltirea lui David cu calendar/Le Psautier de David comportant un calendrier*, Meridiane, București, 1977
- Szentivány, Robertus, *Catalogus concinnus librorum manuscriptorum Bibliothecae Batthyanyanae*, Editio quarta, retractata, adaucta illuminata, Szeged, 1958.
- Simionescu, Dan, *Codex Aureus*, Meridiane, București, 1972.
- Vencel Biró, *Gróf Batthyány Ignác levelei /La correspondance d'Ignace Batthyány*, Erdélyi Múzeum, Kolozsvár-Cluj, 1941
- Zsigmond Jakó, *Batthyány Ignác, a tudós és a tudomány szervezője/ Ignace Batthyány, le savant et le créateur des sciences*, Erdélyi Múzeum, Kolozsvár.